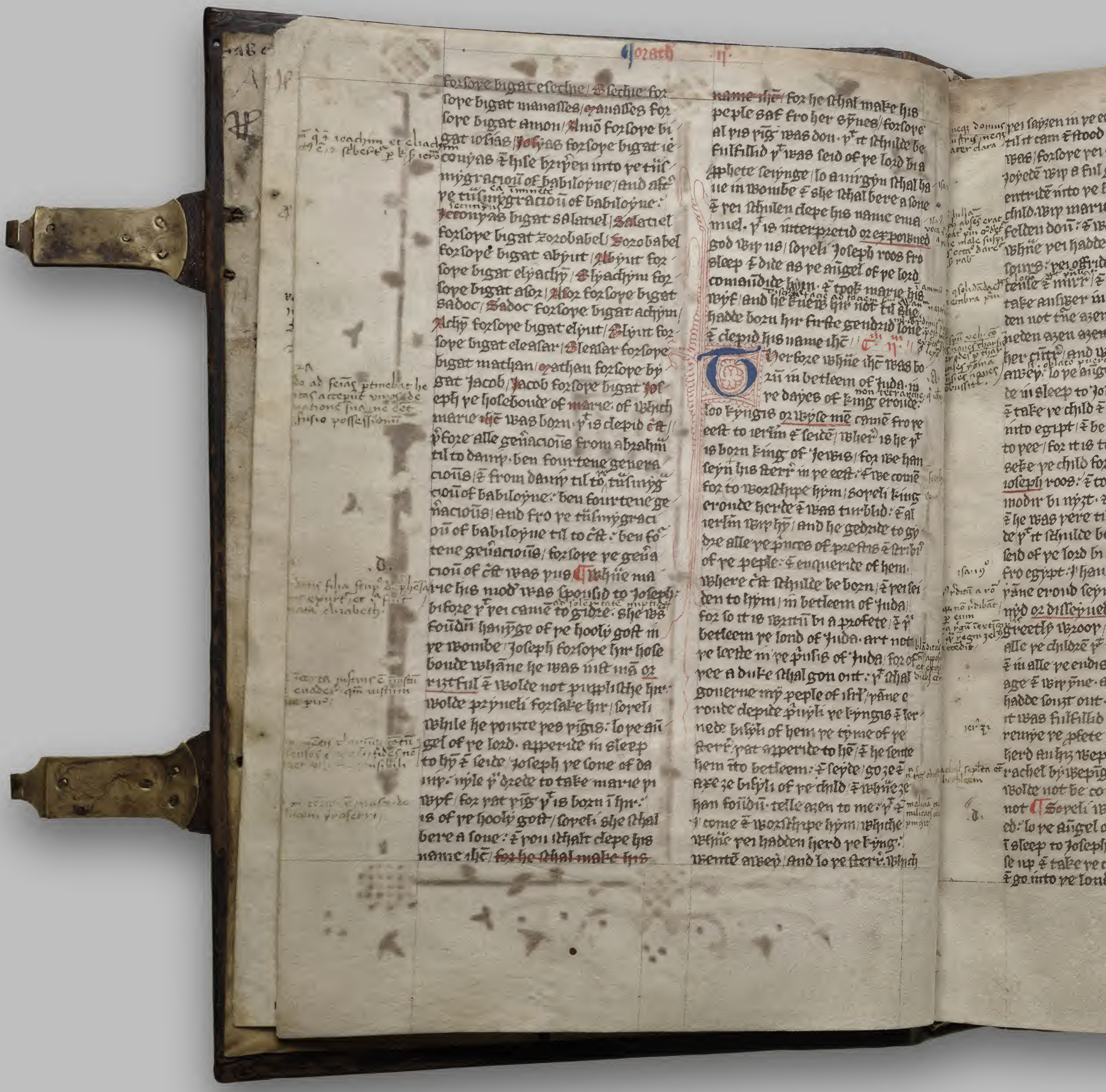

Matheu · ii ·

forsoþe bigat ezechie / Ezechie forsoþe bigat manasses / Manasses forsoþe bigat amon / Amon forsoþe bigat iosias / Josias forsoþe bigat ieconyas & hise breþeren into þe transmigracioun of babiloyne / and after þe transmigracioun of babiloyne: Jeconyas bigat salatiel / Salatiel forsoþe bigat zorobabel / Zorobabel forsoþe bigat abiut / Abiut forsoþe bigat elyachym / Elyachym forsoþe bigat asor / Asor forsoþe bigat sadoc / Sadoc forsoþe bigat achym / Achym forsoþe bigat eliut / Eliut forsoþe bigat eleasar / Eleasar forsoþe bigat mathan / Mathan forsoþe bigat Jacob / Jacob forsoþe bigat Joseph þe hosebonde of marie. of which marie ihesus was born. þat is clepid crist // þerfore alle generaciouns from abraham til to dauiþ. ben fourtene generaciouns / & from dauiþ til to þe transmygracioun of babiloyne: ben fourtene generaciouns / and fro þe transmygracioun of babiloyne til to crist: ben fourtene generaciouns / forsoþe þe generacioun of crist was þus / Whanne marie his modir was spousid to joseph: bifore þat þei camen to gidre. she was foundun hauynge of þe hooly goost in þe wombe / Joseph forsoþe hir hosebonde whanne he was iust man or riztful & wolde not puplische hir: wolde priuely forsake hir / soþeli while he þouzte þes þingis: lo þe angel of þe lord. apperide in sleep to hym & seide Joseph þe sone of dauiþ. nyle þou drede to take marie þi wyf / for þat þing þat is born in hir: is of þe hooly goost / soþeli she schal bere a sone: & þou schalt clepe his name ihesus / ~~for he schal make his~~

~~name ihesus~~ / for he schal make his peple saaf fro her synnes / forsoþe al þis þing was don. þat it schulde be fulfillid þat was seid of þe lord bi a prophete seiynge / lo a virgyn schal haue in wombe & she schal bere a sone & þei schulen clepe his name emanuel. þat is interpretid or expowned god wiþ us / soþeli Joseph roos fro sleep & dide as þe angel of þe lord comaundide hym. & took marie his wyf / and he knewe hir not til she hadde born hir firste gendrid sone & clepid his name ihesus // C. ii. //

Therfore whanne ihesus was boren in betleem of juda. in þe dayes of king eroude: loo kyngis or wyse men camen fro þe eest to ierusalem & seiden / where is he þat is born king of jewis / for we han seyn his sterre in þe eest: & we comen for to worschipe hym / soþeli king eroude herde & was trublid: & al ierusalem wiþ hym / and he gedride to gidre alle þe princes of prestis & scribis of þe peple: & enquiride of hem. where crist schulde be born / & þei seiden to hym / in betleem of juda / for so it is writun bi a profete / & þou betleem þe lond of juda. art not þe leeste in þe princis of juda / for of þee a duke schal gon out: þat schal gouerne my peple of israel / þanne eroude clepide priuyli þe kyngis & lernede bisili of hem þe tyme of þe sterre: þat apperide to hem / & he sente hem into betleem: & seyde / go ze & axe ze bisili of þe child & whanne ze han foundun. telle azen to me: þat & i come & worschipe hym / whiche whanne þei hadden herd þe kyng: wenten awey / And lo þe sterre. which

WYCLIFFITE MANUSCRIPT *The New Testament* ENGLAND, 1400-14